



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 26 March 1997 — No. 83

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Le Hir (Iberville) moved:

THAT the National Assembly, in an effort to reaffirm the principles of the Charter of Human Rights and to foster good understanding between all citizens of Québec, whatever their origins, condemn ethnic nationalism in all of its forms and the use, by any persons, of its themes, strategies and language to encourage and maintain discord amongst Quebeckers, in whatever interest;

AND consequently invite all special interest groups representing Quebeckers indiscriminately or according to their origins to abstain from promoting or maintaining discord between Quebeckers on the basis of their ethnic origins.

After meeting with the leaders of the parliamentary groups, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: twenty minutes shall be allotted to the mover of the motion, who shall have ten minutes for his reply; five minutes shall be set aside for the remaining independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other

group, while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Le Hir (Iberville);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 119 in Appendix)

Yeas: **78** Nays: **0** Abstentions: **0**

At 12.06 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

26 March 1997

Mrs. Marois, Minister of Education, made a statement about the management of the diversity of religious expectations in schools.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Caisse de dépôt et placement du Québec, and the financial statistics, for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 745-970326)

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Bordeleau (Acadie) regarding the costs of relocating the offices of the Minister for Industry and Trade on the ninth floor of Place Mercantile – Question No. 30, *Order Paper and Notices* of 26 March 1997.

(Sessional Paper No. 746-970326)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 20 and 25 March 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

88 An Act to amend the Act respecting labour standards as regards annual and parental leave – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 747-970326)

26 March 1997

Presenting Petitions

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of health services in schools and signed by 165 school nurses.

(Sessional Paper No. 748-970326)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on the green paper entitled "La réforme de la sécurité du revenu: Un parcours vers l=insertion, la formation et l=emploi" (The income security reform: Towards integration, training and employment);
- X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Labour and the Economy shall hear the heads of Hydro-Québec within the framework of an order of surveillance of this agency;

26 March 1997

- X the Committee on Institutions shall hold a working meeting for the purpose of following up on a number of its orders of initiative and of organizing its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved:

WHEREAS the Government intends to institute linguistic school boards as soon as possible;

WHEREAS it is desirable, for that purpose, to amend the *Constitution Act, 1867*, so that Québec may recover its full capacity to act in matters of education;

WHEREAS such amendment in no way constitutes recognition by the National Assembly of the *Constitution Act, 1982*, which was adopted without its consent;

WHEREAS undertakings were given by the Federal Government to proceed rapidly with such amendment, through bilateral action and with the agreement of the National Assembly and of the Federal Parliament;

THEREFORE, BE IT RESOLVED

THAT the National Assembly authorizes the amendment to the Constitution of Canada by proclamation of His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada, in accordance with the following text:

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA
CONSTITUTION ACT, 1867

1. The Constitution Act, 1867, is amended by adding, immediately after section 93, the following:

26 March 1997

"93A. Paragraphs (1) to (4) of section 93 do not apply to Québec."

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation, (Québec).

And debate arising on the motion by Mr. Brassard;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Agriculture, Fisheries and Food hold special consultations and public hearings on "the proposals for basic principles with respect to the management of odours, noise and dust in the agricultural sector, submitted within the framework of the Act to amend the Act to preserve agricultural land (Bill 23), on 8, 9, 10 and 15 April 1997, and, for this purpose, hear the following:

- Association des aménagistes régionaux du Québec
- Association des directeurs généraux de MRC
- Centre québécois du droit de l'environnement
- Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ)
- Comité de santé environnementale du Québec with the Direction régionale de la santé publique Chaudière-Appalaches
- Convention Saint-Valentin:
 - préfet de la MRC du Haut-Richelieu
 - maire de Notre-Dame-du-Mont-Carmel
 - U.P.A. Saint-Jean de Valleyfield
 - Service de développement de l'aménagement et la commercialisation
- Coopérative fédérée du Québec
- Corporation des officiers municipaux en bâtiment et en environnement du Québec

26 March 1997

- Direction régionale de la santé publique du Bas-Saint-Laurent with COSAPUE
- Fédération des producteurs de porcs du Québec
- Greenpeace Québec
- Direction régionale de la santé publique de Lanaudière
- Centre national en électrochimie et en technologie environnementale inc.
- Groupe D.E.C.
- Meunerie J.-B. Dionne et Fils ltée
- Ordre des agronomes
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
- Union des producteurs agricoles (U.P.A).
- Union des municipalités du Québec (U.M.Q).
- Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec (U.M.R.C.Q).
- Union des citoyens du monde rural
- Union québécoise pour la conservation de la nature

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the Minister of the Environment and Wildlife, the Minister of Municipal Affairs, and the Minister of Health and Social Services shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

After meeting with the leaders of the parliamentary groups, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bélanger;

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 146, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the motion under debate be amended by striking out, in the fifth line of the first paragraph, the words "and 15" and substituting the following therefor: ", 15

26 March 1997

and 16" and;

By adding the three following groups to the list:

- Association québécoise des industries de nutrition animale et céréalières
- Centre de développement d=agrobiologie du Québec
- COGENOR

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Committee on Agriculture, Fisheries and Food hold special consultations and public hearings on "the proposals for basic principles with respect to the management of odours, noise and dust in the agricultural sector, submitted within the framework of the Act to amend the Act to preserve agricultural land (Bill 23), on 8, 9, 10, 15 and 16 April 1997, and, for this purpose, hear the following:

- Association des aménagistes régionaux du Québec
- Association des directeurs généraux de MRC
- Association québécoise des industries de nutrition animale et céréalières
- Centre de développement d=agrobiologie du Québec
- Centre québécois du droit de l'environnement
- Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ)
- COGENOR
- Comité de santé environnementale du Québec with the Direction régionale de la santé publique Chaudière-Appalaches
- Convention Saint-Valentin:
 - préfet de la MRC du Haut-Richelieu
 - maire de Notre-Dame-du-Mont-Carmel
 - U.P.A. Saint-Jean de Valleyfield
 - Service de développement de l'aménagement et la commercialisation
- Coopérative fédérée du Québec
- Corporation des officiers municipaux en bâtiment et en environnement du Québec
- Direction régionale de la santé publique du Bas-Saint-Laurent with COSAPUE
- Fédération des producteurs de porcs du Québec
- Greenpeace Québec

26 March 1997

- Direction régionale de la santé publique de Lanaudière
- Centre national en électrochimie et en technologie environnementale inc.
- Groupe D.E.C.
- Meunerie J.-B. Dionne et Fils ltée
- Ordre des agronomes
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
- Union des producteurs agricoles (U.P.A).
- Union des municipalités du Québec (U.M.Q).
- Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec (U.M.R.C.Q).
- Union des citoyens du monde rural
- Union québécoise pour la conservation de la nature

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the Minister of the Environment and Wildlife, the Minister of Municipal Affairs, and the Minister of Health and Social Services shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader.

The amendment was carried.

Mr. Brouillet, Vice-President, then put the question on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, as amended by the preceding vote; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 120 in Appendix)

Yeas: **51** Nays: **32** Abstentions: **1**

26 March 1997

At 6.16 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 27 March 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

26 March 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Le Hir (Iberville) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 119)

YEAS - 78

Barbeau	Bourbeau	Gendron	Marsan
Baril	Brien	Johnson	Middlemiss
<i>(Arthabaska)</i>	Brodeur	Jolivet	Morin
Baril	Campeau	Jutras	<i>(Dubuc)</i>
<i>(Berthier)</i>	Caron	Kelley	Morin
Beaudet	Charest	Kieffer	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
Beaudoin	Cherry	Lachance	Mulcair
Beaulne	Ciaccia	Landry	Ouimet
Beaumier	Copeman	<i>(Bonaventure)</i>	Paquin
Bélanger	Côté	Laporte	Paradis
<i>(Anjou)</i>	Delisle	Laprise	Parent
Bélanger	Deslières	Laurin	Pelletier
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Dion	Le Hir	Poulin
Benoit	Doyer	Leduc	Rivard
Bergman	Facal	Lefebvre	Robert
Bertrand	Farrah	Léger	Saint-André
<i>(Charlevoix)</i>	Fournier	Lelièvre	Simard
Blais	Gagnon	Létourneau	<i>(La Prairie)</i>
Boisclair	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Bordeleau	Garon	Maciocia	Vermette
Boucher	Gautrin	MacMillan	Williams
Boulerice	Gauvin	Malavoy	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

26 March 1997

On the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, as amended:

(Division No. 120)

YEAS - 51

Barbeau	Boulerice	Julien	Ménard
Baril	Brassard	Jutras	Morin
(<i>Arthabaska</i>)	Brien	Kieffer	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Baril	Campeau	Lachance	Paquin
(<i>Berthier</i>)	Caron	Landry	Paré
Beaudoin	Charest	(<i>Bonaventure</i>)	Perreault
Beaulne	Côté	Laprise	Rioux
Beaumier	Désilets	Laurin	Rivard
Bélanger	Dion	Leduc	Robert
(<i>Anjou</i>)	Dionne-Marsolais	Léger	Saint-André
Bertrand	Doyer	Lelièvre	Simard
(<i>Charlevoix</i>)	Facal	Léonard	(<i>La Prairie</i>)
Bertrand	Gaulin	Létourneau	Simard
(<i>Portneuf</i>)	Harel	Malavoy	(<i>Richelieu</i>)
Boucher	Jolivet	Marois	Vermette

NAYS - 32

Beaudet	Cherry	Kelley	Paradis
Bélanger	Copeman	Laporte	Parent
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Delisle	Lefebvre	Poulin
Benoit	Farrah	Loiselle	Sirros
Bergman	Fournier	Maciocia	Vallières
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Williams
Bourbeau	Gauvin	Marsan	
Brodeur	Houda-Pepin	Middlemiss	
Chagnon	Johnson	Ouimet	

ABSTENTIONS - 1

Garon